

## 台山賣鸡歌調 - 綉花歌 (Lisa 梁玉葉)

台山民歌歷史悠久，可追溯至宋代理宗時期，至今有近800年的歷史。

Taishan Chicken Selling Song - Song name: Embroidery (Lisa Liang) - Taishan folk songs have a long history, dating back to the Song Dynasty, and have a history of nearly 800 years.

台山民歌源自民間，是勞動人民在生活勞動的過程中，為表達思想感情而集體創作的一種藝術形式。它像一面歷史鏡子，反映了台山歷代人民的生產勞動和民俗風情習慣。傳統賣雞調，節奏活潑、詼諧，多為敘事性的題材，曲調優美，是最早流行於台山地區的民歌之一

Taishan folk songs originate from the folk and are an art form collectively created by working people to express their thoughts and feelings in the process of life and labor. It is like a historical mirror, reflecting the productive labor and folk customs and habits of Taishan people in the past dynasties. The traditional chicken selling tune has a lively and cheerful rhythm, mostly narrative themes and beautiful tunes. It is one of the earliest folk songs popular in Taishan area.

## Folk Song & Music in Hoisanese dilate 台山民謠 -返家鄉 (黃港富)

台山民歌種類繁多，特色各異，如果得不到弘揚和傳承，可以說是本土文化的一大損失。為了讓這些漸漸被遺忘的民歌重新煥發光彩，市文廣新局決定把台山民歌作為台山市的代表項目，申報廣東省非物質文化遺產，希望把台山民歌更好地傳承下去

There are many types of Taishan folk songs with different characteristics. If they are not promoted and inherited, it can be said to be a great loss to the local culture. In order to revive these gradually forgotten folk songs, the Municipal Culture, Radio, Television and New Bureau decided to make Taishan folk songs a representative project of Taishan City and declare them as intangible cultural heritage of Guangdong Province, hoping to better pass on Taishan folk songs.

目前，市文廣新局的工作人員已經走訪了汶村鎮、白沙鎮、上川島等地方，把當地的民歌歌手演唱的過程拍攝記錄下來，供學習參考和傳承發展。同時，加強做好台山民歌申報廣東省非物質文化遺產工作。

Currently, staff from the Municipal Culture, Radio, Television and New Bureau have visited Wenchun Town, Baisha Town, Shangchuan Island and other places to film and record the singing process of local folk singers for learning reference and inheritance development. At the same time, we will strengthen the application of Taishan folk songs as intangible cultural heritage of Guangdong Province.